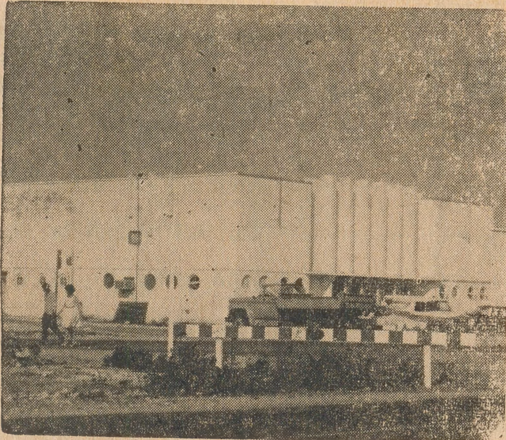
Red: LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 December 10 — 1965

Esperanza news


Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimi na : Tipografia Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Siman pasá Diabiernes "LA ESPERANZA" Supermarkets a brinda e muchanan y staff di "TE AWORO" un fiesta di "SAN NICOLAS" cu a tuma lugar den e espacioso terraza di "LA ESPERANZA" Oranjestad, na unda un cantidad enorme di persona a presencia otro acto humanitario di e potente cadena di Supermarcado "LA ESPERANZA".

Gracias na e colaboracion di Sr. Martina di Departamento di Polis na Oranjestad y tambe na Sr. Heuvelman perteneciendo tambe na e mesun staff di Polis na Oranjestad y nos empleado Piet van Cleef nos a logra haya e bishita di e bon homber "SAN NICOLAS" y su asistent Zwarte Piet cu a logra haci e fiesta aki sumamente agradabel y un día inolvidabel pa e muchanan y staff di "TE AWORO".

E satisfaccion y alegría claramente notabel riba e caranan inocente di e muchanan di "TE AWORO" tabata realmente impresionante.

"LA ESPERANZA" por mira atrás cu orgullo y satisfacción e momento inolvidabel brindá na "TE AWORO" y nos ta kere cu ta vale la pena pa tur anja e mesun acto humanitario aki lo worde ripiti. A lo mihor tambe lo por presenta e oportunidad cu e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" lo duna ocasión na su distinguida clientela pa celebra en conhunto e tradicional fiesta di "SAN NICOLAS" durante locual "LA ESPERANZA" lo ofrece e lugar adecuado y lo percura pa trece "SAN NICOLAS" y "Zwarte Piet" Aruba y desde luego ofrece su distinguida clientela e fantástico oportunidad pa cumpra regalo precioso y di alta calidad na prijs sumamente barata, naturalmente na "LA ESPERANZA".

Esaki lo requiri un organización basta grandi y casi sigur, tumando en cuenta e inmensa clientela cu "LA ESPERANZA" tin, "SAN NICOLAS" y "Zwarte Piet" lo mester bishita "LA ESPERANZA" 3 of 4 dia consecutivo pa por termina cu entregamento di regalo.

Lamentablemente e formidabel fiesta di "SAN NICOLAS" organiza pa "LA ESPERANZA" siman pasá Diabiernes no tabata tin e honor di ricibi bishita di reporters di prensa a pesar cu e acto aki a worde anuncia pa radio y television y a pesar cu dos courant a worde informá y pidí pa ta presente na e ocasión aki.

E dos courantnan aki cu por cierto tur dos ta envolve en nomber di Aruba den nan nomber, a luci cu nan ausencia. Ta lastima cu en general e cooperación di prensa aki na Aruba ta larga hopi di desea.

E ta sigi na pagina 4



DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



Continental Chicken Noodle soup	pa paki	Nafls. 0.58
Salo	pa paki	Nafls. 0.24
Cocktail Sausage	pa bleki	Nafls. 0.65
Té Lipton 4 oz.	pa paki	Nafls. 0.54
Soy Sauce La Choy 3 oz.	pa botter	Nafls. 0.34
Wax--paper Cut-Rite di 75 pía		Nafls. 0.45
Ovaltine	pa bleki	Nafls. 0.83
Pif Paf	pa bleki	Nafls. 1.60
Maggi's Sauce di 127 grams	pa botter	Nafls. 0.48
Milo 8 oz.	pa bleki	Nafls. 0.90
Sliced mushroom grandi	pa bleki	Nafls. 0.70
Button mushroom grandi	pa bleki	Nafls. 0.82
Button mushroom chikito	pa bleki	Nafls. 0.45
"POND'S" Dusting Powder Dream Flower		Nafls. 1.37
Oesters	pa bleki	Nafls. 0.70
Orange juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Grapefruit juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Guyaba juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Pear Juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Peach Juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Apricot Juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Apple sauce	pa bleki	Nafls. 0.48
Harinja "ROBIN HOOD" di 10 lbs	pa saco	Nafls. 1.98
Harinja "ROBIN HOOD" di 5 lbs.	pa saco	Nafls. 0.98

Nos a caba di ricibi Pia di Ham Horná, na Prijs Incomparabel y Calidad Inigualá. Bin busca Bo Ham asina liher posible, pasobra e cantidad ta limita.

DI NOS DEPARTAMENTO DI PANJA :

Awor nos ta mihor surti cu nunca ! ! !

Nos tin un enorme cantidad di articulonan di alta calidad ! !

Por ehempel, entre otro :

Carson di nylon........
Medio fondo di nylon........
Carson bikini........
Bistir pa mucha........
Carson di nylon pa mucha........
Medio fondo di nylon pa mucha....
Flus pa mucha........
Carson largo pa mucha homber....
Camisa di nylon manga corto y largo........
Set pa baby.... etc., etc., etc. ! ! !

Tur esakinan y mucho mas na prijsnan sumamente barata ! !

BISHITA NOS Y LO BO KEDA CONVENCI ! ! !

DI NOS DEPARTAMENTO DI PLASTICS :

Coi hunga precioso y duradero, hangers sumamente util, cocktail-shaker, schop di lamta sushi, banjo pa baby, bakki di habon, macuto di pan etc. etc. na prijsnan cu solamente "La Esperanza" por ofrece bo ! ! ! !

Un variacion enorme den forma y color di "ice-jugs", "ice-preservers" y "ice-chests" verdaderamente necesario tanto pa den cas como pa pic-nic, na prijsnan sin competencia ! ! !

DI NOS DEPARTAMENTO DI GLAS :

Glasnan precioso y fuerte, fini y di alta calidad, pa tur ocasion na prijsnan realmente barata ! ! Tira un bista y lo bo keda convencí ! ! !

ATENCION ! ATENCION !

Nos a caba ricibi un stock enorme di linoleum di calidad superior den un variacion di disenjo y color, na prijs di regalo ! ! ! Duna bo hogar un ambiente alegre y atractivo cu linoleum di "LA ESPERANZA" ! ! !

DI NOS COLDSTORAGE :

Hamburger, sauseshi, choriza, croquet, galinja fresco, webo fresco di Aruba, ice cream, sulz y un enorme variacion di carni di alta calidad, tur esakinan y mucho mas na prijs verdaderamente barata !

DI NOS DEPARTAMENTO DI COI HUNGA :

Tricycle (bicicleta di 3 wiel) pa mucha, bunita y fuerte na prijs sin competencia ! ! !

Popchi precioso y duradero cu ta papia ochi diferente frases, un regalo inolvidable y di gran valor na prijs economico ! ! !

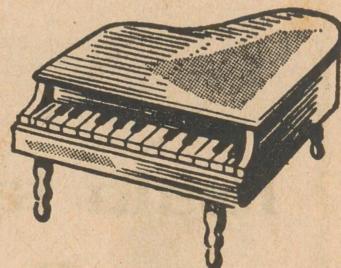
ZO JUIST ONTVANGEN : CHOCOLADELETTERS EN TAAITAAIPOPPEN VOOR DE KOMENDE FEESTDAGEN. HAAST U, WANT DE VOORRAAD IS BEPERKT.

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di

"La Esperanza", ta mihor di berdad.

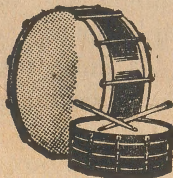




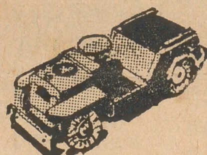


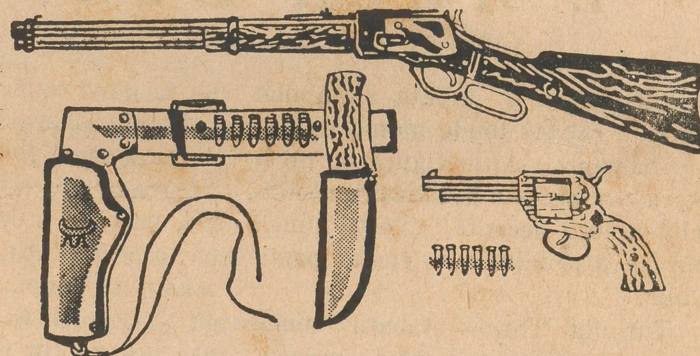












CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

Soppi Di Galinja a La Italiano

Pa nos prepara e soppi aki nos mester di mas of menos 1 liter di bouillon di galinja
200 gr. di carni di galinja
400 gr. di aletria, peterselie y un dol di webo.

Naturalmente nos mester laba e peterselie bon labá promer cu awa cayente. Despues nos ta corté chikito-chikito, caba nos ta bati e dol di webo bon bati hunto cu e peterselie den un terrijn.

Despues di a bati esakinan bon batí nos ta basha e bouillon cu masha cuidao den e terrijn y bruhé hunto cu e peterselie, y e dol di webo, caba nos ta pone e galinja corta chikito. Y awor e ta cla pa sirbi. Nos por sirbié den koppi tambe locual ta mas mehor e ta asina bon cu un poco mes ta suficiente y di es manera aki basta persona por toca parti. Mi damanan mi ta spera cu lo e cai bon na smaak.

Bon exito

Ham Barbecued

½ liber di ham, hacele bon te ora cu e bira bruin. pone hunto : 1 cuchara di margarine, 1 teeleep di mostard, 1 cuchara grand di sucu bruin, 2 cuchara grandi di vinager, ¼ teeleep di catsup.

Pone e ham hasa e ora ey den e saus ey, y despues nos ta sakele y sirbiele ariba pan di rooster, of buscuchi di soda.

MET "LA ESPERANZA" IN DE KEUKEN

Gerookte Ham

Week de gerookte ham, borstel hem flink schoon, was hem met lauw water af, en zet hem 24 uur in koud water te weken. Zet hem dan op met zoveel kokend water dat hij juist onder staat, en kook hem op een zacht vuur gaar (25 minuten.

Probeer of de ham gaar is door te zien of het zwoord gemakkelijk loslaat. Snijdt er dit van het deel dat gebruikt zal worden warm af en bewaar de rest van ham onder het zwoord.

Geef de ham koud of warm in dunne plakken gesneden, b.v. met tuinboontjes en bruine boter.

N.B. Wanneer men slechts een stuk van de ham kookt, hangt men het overblijvende deel op in een linnen of grauwpapieren zak op een koele plaats, waar de ham goed tegen vliegen is beschermd.

Het vocht, waarin de ham gekookt heeft, kan voor erwtensoep gebruikt worden het is gewoonlijk vet, min of meer zout, maar niet geurig.

Ham Braden

Was de ham met lauw water af, snijd in het zwoord vierkante ruiten, steek op de hoek van elke ruit een kruidnagel, wentel het door het kokend water en laat het daarin zachtjes koken, tot al het water verdampt is. Zie dan of genoeg vet uit het vlees gekookt is, zodat het in zijn eigen vet verder kan braden. Is dit niet het geval voeg dan reuzel, rundvet, boter of margarine toe en braad daarin het vlees af. Reken voor braadtijd 30 minuten per 500 gr.

Lachen is Gezond

MERKWAARDIG

Iemand die een psychatrische inrichting bezoekt, komt in een vertrek waarin een man zit die zijn oor tegen de wand gedrukt houdt.

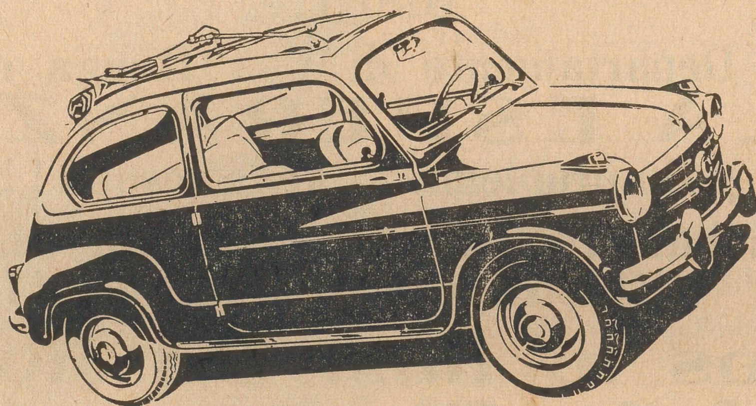
Wat doet U daar, vraagt hij.

't Is merkwaardig, heel merkwaardig, luister U zelf maar eens, krijgt hij ten antwoord.

Hij drukt zijn oren tegen de muur en luistert.

Ik hoor niets, zegt hij na enige tijd.

Gek hé ? Dat duurt zo nu al meer dan veertien dagen.



E ROSA BLANCO

Un dia cu e tabata sinta den misa e tabata tende mama di Eddy ta papia : Anto figura bo mi a kere semper cu e tabata un mucha muher decente, p'esy nunca mi no a prohibi mi yiu di papia cune.

Tur dia Threesa tabata tende mas redo, pero ya e no ta preocupa mas, pasobra e tabata costumbra di locual nan tabata papia.

Hasta nan no tabata kier a tende pa Theresa sigi toca orgel.

Asina ta cu Theresa a dicidi di bai mira e Domi, y pidié un conseho.

Domi tabata scucha cu atencion di locual Theresa tabata papia.

Casi tur hende ta contra bo Theresa, pero no haci caso di e hendenan ey pasobra t'asina nan ta gusta, pa nan tin algo di papia ariba dje, pero aki algun anja mas nan ta lubida ariba tur cos p'esey mi yiu, tene pasenshi y tur cos ta worde lubida pronto.

Ta duel mi cu Elsa no a laga un documento di e baby, lo tabata mas facil pa bo, no kere cu mi no ta kere, pero bo mester tene pasenshi pa esnan cu no tin fe, compasion bo mester tin pa hendenan asina, bo mes ta mira hopi hende ta pensa malo promer cu e bon, no ta tur hende ta mescos. Asina ta un conseho mi ta duna bo, no bai tras di e palabranan cu e hendenan ta papia, pasobra esey ta trece mas duele pa bo, cu esey bo no ta gana nada.

Domi ta kere cu mi mester stop di toca orgel ?.

No, mi yiu no stop di toca orgel, pasobra e ora ey nan ta kere cu ta core bo ta core, y si bo consenshi ta limpi, bo ta para unda cu ta, y ademas nos mester di bo, pasobra no tin ningun otro hende pa toca pa nos.
bra mi no kier pa socede ningun

Si, mi a bin laga Domi sa pasodisgusto.

Theresa ya mi tabata sa caba, pasobra ayera a bin un grupo di hende aki, pa bin pidi mi baha bo for di e koor, aunke cu ayera mi no tabata sa nada di bo, toch mi a pone tur mi confianza den bo, y mi a bisa nan, cu nan no tin ra--zon, ohala nan scucha mi, mi yiu.

Masha danki Domi.

No, esey tabata mi deber, un cos mi ta conseha bo, bai cerca e e persona cu bo sa papia algo di bo, bai cerca dje personalmente y spliké locual a pasa bo, kizas esey ta yuda bo un poco

Dank Domi, te despues.

Asina ta cu Theresa a dicidi di bai bishita e mama di Eddy.

El a bai e dia ey cerca dje, y e señora mes a habri e porta p'e. Theresa tabata contento cu e por a cuminza papia mes ora.

Despensa mi señora, pero lo mi no tuma hopi di bo tempo.

E ta sigi.

HAPPY BIRTHDAYS

Dia 5 di December Diadomingo pasá, nos empleadonan Barbara Croes y Juan Francisco Maduro, a recorda nan fecha natal. Na Barbara y Juan ta bai nos mas ferviente palabra di felicitacion acompanja cu nos mihor deseonan pa mucho mas anja di bida yen di felicidad.

Nos empleado Nicolas Sapuano y Nicolas Maduro a celebra nan hacimento di anja Dialuna dia 6 di December. Masha, masha pabién Nicolas y Nicolas y mucho mas anja mas ! ! !

Nos dinámico director Sr. A. K. S. Bergen y nos simpática empleada di "La Esperanza" Poos Chikito, Srta Ambrosia Paskel, dia 7 di December a recorda nan fecha onomástcio. Na tur e deseonan pa un "happy birthday" cu Sr. Bergen y cu Srta. Paskel a ricibi dia 7 di December nos ta agrega esnan di nos cu e mihor deseonan y mucho mas anja di bida ! ! !

Srta. Carmen Ibarra, e cariñosa empleada di "La Esperanza" Oranjestad, lo celebra su hacimento di anja Diadomingo próximo dia 12 di December, den unión di su distinguida familia y acompanja pa un cantidad enorme di amigas y amigos. Carmen, masha, masha pabién y hopi anja mas ! !

Continuación di pagina 1

No solamente den e casonan similar na esun mencioná, pero tambe por ehempel den casonan di deporte.

E único ocasión cu prensa nunca ta falla ta ora cu den e acto na unda nan lo mester ta presente, tin un interés directo of indirecto of tin algo manera un "cocktail party"........ e ora ey sí espacoi ta poco pa acomoda nos amigonan di prensa.

Pa otro anja nos lo sugeri gerencia di "LA ESPERANZA" pa anuncia algo similar na un "cocktail party" pa e ora ey SI lo por conta cu presencia di representantenan di prensa !

CHISTES

SOUVENIR

Yiu di un dokter tabata hunga cu su amigo, ora cu nan a habri un kashi e amigo a spanta masha ora cu el a mira un eskeleto y a puntra su amigo :

Mira, kico esey ta ?

Esey tabata Papa su prome patient.

VERKLIKBED

De Bezoeker : Leuk ingericht dit kamertje voor de baby. Maar waarom zitter er van die enorm hoge poten onder dat ledikantje? De vader : Dan horen wij het binnen beter als hij er uit valt.